

1) Un extrait, tel qu'il est lu par les élèves sur le fichier audio, du roman de Jean-Marie PIEYRE «Los Papagais» adapté en occitan limousin pour les besoins de la pédagogie.

Presentacions

Sei convidat. Los parents de Carolina son de gents coma fau. Lo paire es agent tecnic sabe pas tròp onte, la maire qu'a totjorn lo mau de testa.

- Sietatz-vos.

Carolina se ritz doçament.

- Alaidonc setz l'amic de Carolina ?

Carolina m'a recomandat de me tener drech a taula, e de parlar pas la gòrja plena. M'a recomandat quauquaren mai, mas oblidge.

- Los jòunes saben pas çò que vòlen. E puei son tròp assadolats de tots. Se los parents eran un pauc mai autoritaris...

Me taise. Qu'ai la gòrja plena.

Joan-Maria PIEIRE, *Los Papagais*, Rodez, Subervie, 1977 (adaptacion lemosina)

2) *Le même extrait dans sa version originale en occitan languedocien.*

Soi convidat. Los parents de Carolina son de gents coma cal. Lo paire es agent tecnic sai pas tròp ont, la maire qu'a totjorn lo mau de cap.

- Sietatz-vos.

Carolina se ritz doçament.

- Alara sètz l'amic de Carolina?

Carolina m'a recomandat de me téner drech a taula, e de parlar pas la boca plena. M'a recomandat quicòm mai, mas oblidi.

- Los joves sabon pas çò que vòlon. E puèi son tròp assadolats de tots. Se los parents èran un pauc mai autoritaris...

Me cali. Qu'ai la boca plena.

Joan-Maria PIEIRE, *Los Papagais*, Rodez, Subervie, 1977.

3) *La traduction inédite du texte en français.*

Présentations

Je suis invité. Les parents de Caroline sont des gens comme il faut. Son père est agent technique je ne sais pas trop où, sa mère a toujours mal à la tête.

- Asseyez-vous.

Caroline rit sous cape.

- Alors vous êtes l'ami de Caroline?

Caroline m'a recommandé de me tenir droit à table, et de ne pas parler la bouche pleine. Elle m'a recommandé autre chose, mais je ne sais plus.

- Les jeunes ne savent pas ce qu'ils veulent. Et puis ils sont trop gâtés de tout. Si les parents étaient un peu plus autoritaires...

Je me tais. J'ai la bouche pleine.

Joan-Maria PIEIRE, *Los Papagais*, Rodez, Subervie, 1977 (adaptacion lemosina)